

AKTA / ACTA
GIZARTE KONTSEILUA/ CONSEJO SOCIAL

Deialdia egin duena Convoca	Daniel Zulaika Presidentea / Presidente
Data, tokia eta ordua Fecha, lugar y hora	2020ko martxoak 5 / 5 de marzo de 2020 Udaletxeko Pleno aretoa / Salón de Plenos del Ayuntamiento 16:30 (1. deialdia) / 16:30 h (1ª convocatoria) 17:00 (2. deialdia) / 17:00 h (2ª convocatoria)
Amaiera ordua Hora de finalización	19:28an / A las 19:28 horas

GAI-ZERRRENDAA:
ORDEN DEL DÍA

1.- 17:00-17:05	
Aurreko bilerako akta irakurtzea eta onartzea	Lectura y aprobación del acta de la sesión anterior
2.- 17:05-17:15	
Gizarte Kontseiluaren funtzionamendurako proposamenak Daniel Zulaika	Propuestas para el funcionamiento del Consejo Social Daniel Zulaika
3.- 17:15-17:30	
E2030DSS Estrategia Kepa Korta Ekarpenak Galderak	Estrategia E2030DSS Kepa Korta Aportaciones Preguntas
4.- 17:30-17:45	
“Hirian mugikortasuna eta klima aldaketa” Eneko Goia Ekarpenak Galderak	“Movilidad y cambio climático en la ciudad” Eneko Goia Aportaciones Preguntas
5.- 17:45-18:00	
“Lau donostiarretik batek 65 urte baino gehiago ditu” Pilar Lekuona Ekarpenak Galderak	“Uno de cada cuatro donostiarras tiene más de 65 años” Pilar Lekuona Aportaciones Preguntas
6.- 18:00-18:15	

Donostiako etxebizitzen %30ean pertsona bakarra bizi da" Nekane Arzallus Ekarpenak Galderak	"En el 30% de las viviendas donostiarras solo vive una persona" Nekane Arzallus Aportaciones Preguntas
7.- 18:15-18:30	
"Hirian oinezkoentzako espazioak berreskuratzea" Marisol Garmendia Ekarpenak Galderak	"La recuperación de los espacios peatonales en la ciudad" Marisol Garmendia Aportaciones Preguntas
8.- 18:30-18:55	
Azaldutako gaiei buruzko eztabaidea	Debate sobre los temas expuestos
9.- 18:55-19:00	
Saioaren amaiera	Cierre de la sesión

BILERAN PARTE HARTU DUTE:

HAN ASISTIDO A LA SESIÓN:

AGIRREZABALA	ISABEL	TURISMO SOZIETATEAREN AHOLKA BATZORDE KONTSEILUA - CONSEJO CONSULTIVO DE LA SOCIEDAD DE TURISMO (Donostia Turismo)
AIZPURUA	ANDER	KUTXA (GIZARTE EKINTZA - OBRA SOCIAL)
ANTON REMIREZ	RAUL	NAFARROAKO UNIBERTSITATEA - UNIVERSIDAD DE NAVARRA - TECNUN
ARANETA	AITZOLE	UDAL TALDEA – GRUPO MUNICIPAL ELKARREKIN DONOSTIA
ARRIETA	MADDI	LAB
ARRILLAGA	AINHOA	MATIA FUNDAZIOA-FUNDACIÓN MATIA
ARZALLUS	M. NEKANE	UDAL TALDEA – GRUPO MUNICIPAL PNV-EAJ
ARZALLUS	MARIA SOLEDAD	HIRITARRA /CIUDADANA
BARCENA	FÉLIX	ZAHARREN TXOKOAK- HOGARES DE JUBILADOS (GOIKO GALTZARA ELKARTEA/ASOCIACION)
BERNARAS	AMAIA	GIPUZKOAKO ZIENTZIA ETA TEKNOLOGIA PARKEA - PARQUE CIENTÍFICO Y TECNOLÓGICO DE GIPUZKOA
BERZOSA	JUAN CARLOS	AUZOTAR ELKARTEA//AAVV LANTXABE (AIETE)
CABALEIRO	BEGOÑA	INGURUMEN KONTSEILUA - CONSEJO MEDIO AMBIENTE (Emaus Fundazioa/Fundación Emaus)
CEA	GERMÁN	KIROL ELKARTE KONTSEILUA - CONSEJO CLUBES DEPORTIVOS (San Sebastián Gipuzkoa Basket)
DIEZ MINTEGUI	FERNANDO	HERRITAR MEREZIMENDUAREN DOMINA MEDALLA MÉRITO CIUDADANO (BERA BERA R.T. Club Deportivo)
DÍEZ MUIÑO	RICARDO	DONOSTIA INTERNATIONAL PHYSICS CENTRE
GARCÍA	IÑIGO	MERKATARITZA KONTSEILUA - CONSEJO COMERCIO (San Sebastián Shops)

GARMENDIA	MARISOL	UDAL TALDEA - GRUPO MUNICIPAL PSE
GOIA	ENEKO	DONOSTIAKO ALKATEA-ALCALDE SAN SEBASTIÁN
GONZALEZ	IGOR	DBUS –DONOSTIAKO TRANBIA KONPAINIA/ COMPAÑÍA DEL TRANVÍA DE SAN SEBASTIÁN
JOHN	BELKIS	ETORKINEN KOLEKTIBOA - COLECTIVO DE INMIGRANTES (ASODEUS)
KORTA	KEPA	DONOSTIAKO ESTRATEGIA BULEGOA- OFICINA DE ESTRATEGIA DE SAN SEBASTIÁN
LEKUONA	PILAR	LEHENDAKARIORDEA - VICEPRESIDENCIA ELKARGO PROFESIONALEK - COLEGIO PROFESIONALES (ERIZAITZAKO ELKARGOA/COLEGIO DE ENFERMERIA)
LUQUIN	ELENA	GIZARTE EKINTZA KONTSEILUA - CONSEJO ACCIÓN SOCIAL (GURUTZE GORRIA)
MALKORRA	MIKEL	MINUSBALIOTASUN FISIKOAK DITUZTEN PERTSONAK KOORDINAKUNDEKO ORDEZKARI BAT - REPRESENTANTE COORDINADORA DE PERSONAS CON DISCAPACIDADES FÍSICAS
MARQUET	IÑIGO	MONDRAGON KORPORAZIOA - MONDRAGÓN CORPORACIÓN
MUÑOZ-BAROJA	JUAN	UDAL TALDEA - GRUPO MUNICIPAL PP
ORMAZABAL	MARCEL	UDAL TALDEA - GRUPO MUNICIPAL EH BILDU
PEREZ IRAZUSTA	ICIAR	OSAKIDETZA (Donostialdea ESI / OSI Donostialdea)
RODRIGUEZ	JOSÉ ANTONIO	DEUSTOKO UNIBETSITATEA-UNIVERSIDAD DE DEUSTO
TELLEZ	OSCAR	CADENA SER
TRIGOS	ANDER	EUSKARAREN KONTSEILUA - CONSEJO EUSKERA (BAGERA ELKARTEA)
ZARRA	OIHANA	TABAKALERA
ZUBIA	JAVIER	GIPUZKOAKO BAZKUNDEA -CÁMARA DE GIPUZKOA
ZULAIKA	DANIEL	LEHENDAKARIA - PRESIDENTE HERRITAR MEREZIMENDUAREN DOMINA MEDALLA MÉRITO CIUDADANO

ETORRI DIRENAK / ASISTENTES: (BOTORAKO ESKUBIDERIK GABE / SIN DERECHO A VOTO)

OSPINA	MARCO	ETORKINEN KOLEKTIBOA - COLECTIVO DE INMIGRANTES (ASODEUS)
---------------	--------------	--

BERTARATZEA DESENKUSATU DUTENAK / EXCUSAN ASISTENCIA:

ETORRI EZ DIRENAK / NO ASISTEN:

APAOLAZA	XABIER	OROIMEN HISTORIKOAREN KONTSEILUA – CONSEJO DE LA MEMORIA HISTÓRICA (Genozidioaren biktimen elkartea)
ARANBURU	HARKAITZ	AUZOTAR ELKARTEA//AAVV AMARA BAI(AMARA)
ARTOLA	GEMA	GURASO BAKARREKO FAMILIEN ELKARTEAK - ASOCIACIONES DE FAMILIAS MONOPARENTALES (ASFAMOGI)
BARBA VERA	SANTIAGO	HIRITARRA /CIUDADANO

CIGANDA	PEDRO	ZAHARREN TXOKOAK - HOGARES DE JUBILADOS (ERDIALDE ELKARTEA/ASOCIACION)
DIAZ	LALA	BERDINTASUNAREN KONTSEILUA - CONSEJO IGUALDAD (Asade Elkarreta)
DIEZ	JOSÉ M ^a	UGT
ECHEZARRETA	ARRATE	FAMILIA URGARIEN ELKARTEAK - ASOCIACIÓN FAMILIAS NUMEROSEAS (LILURALDI)
EGUREN	IÑIGO	GARAPENERAKO LANKIDETZA ETA HEZKUNTZAKO KONTSEILUA - CONSEJO COOPERACIÓN Y EDUCACIÓN PARA EL DESARROLLO (Calcuta Ondoan ONGD)
ERAÑA	JESÚS M ^a	BETERRI-KOSTAKO INDUSTRIALDEA, S.A (Zuatzu)
ERKIZIA	AGUSTIN	EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA - UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO
ETXANOBE	ELIXABETE	EUSKO JAURLARITZA - GOBIERNO VASCO
FERNANDEZ	MIREN ARANZAZU	AUZOTAR ELKARTEA//AAVV AVERIL (LOIOLAKO ERRIBERAK)
FORNIES	HAIETT	GAZTE KONTSEILUA - CONSEJO JÓVENES
GARCÍA	JOSE M ^a	CCOO
GARCÍA	CARLOS	MONDRAGON UNIBERTSITATEA
GARCIA CERRATO	LETICIA ROSIBEL	HIRITARRA /CIUDADANA
GARCÍA-VELILLA	RAFAEL	UDAL PLANEAMENDUKO KONTSEILUA - CONSEJO PLANEAMIENTO MUNICIPAL (Ondarearen Defensa Elkartea/Asociación Defensa Patrimonio)
GOMEZ SAN JOSE	MARIA TERESA	HIRRITARRA /CIUDADANA
IRAOLA	ANDONI	REAL SOCIEDAD
IRIGARAY	ESTHER	GIPUZKOAKO FUNDACIO OZEANOGRAFIKOA FUNDACIÓN OCEANOGRÁFICA DE GIPUZKOA
LARREA	JUAN LUIS	KIROL FEDERAZIOAK-FEDERACIONES DEPORTIVAS- (FUTBOL FEDERAZIOA/FEDERACIÓN DE FÚTBOL)
LEZA	IMANOL	EUSKO TREN
MANCISIDOR	JUAN	ADEGI
MARTINEZ	KINO	GIPUZKOAKO OSTALARITZA ELKARTEA - ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DE HOSTELERÍA DE GIPUZKOA
MARTINEZ DE ARTOLA	PEDRO	MUGIKORTASUN KONTSEILUA - CONSEJO MOVILIDAD (RACC)
MARTINEZ ETXBEGUREN	LUIS ANTONIO	HIRITARRA /CIUDADANO
MARTINEZ PEÑALBA	IÑAKI	GIPUZKOAKO MERKATARIEN FEDERAZIOA FEDERACIÓN MERCANTIL COMERCIANTES DE GIPUZKOA
MUJICA	JOSÉ GABRIEL	DIARIO VASCO
PILAPANTA	GABRIEL ESTEBAN	HIRRITARRA /CIUDADANO
RIÑÓN DIEZ	JOSE M ^a	RENFE ALDIRIKOAK - CERCANÍAS
SALABERRIA	AITOR	KULTUR KONTSEILUA - CONSEJO CULTURA (Taller Kultur Lantegia)
SALVADOR	CESAR	PASAIAKO PORTUKO AGINTARITZA/AUTORIDAD PORTUARIA PASAJES
SÁNCHEZ	JOSE MANUEL	AENA DONOSTIAKO AIREPORTUA - AEROPUERTO DE SAN SEBASTIÁN
SÁNCHEZ	MIKEL	AUZOTAR ELKARTEA//AAVV Morlanstarrak Auzo Elkartea (MORLANS)
UGALDE	ROSA	ELKARGO PROFESIONALEK COLEGIO PROFESIONALES

		COLEGIO OFICIAL DE TRABAJO SOCIAL DE GIPUZKOA GIPUZKOAKO GIZARTE LANGINTZA ELKARGO OFIZIALA
URBIETA	USOA	IKASLEEN GURASO ELKARTEAK - ASOCIACIÓN DE PADRES Y MADRES DE ALUMUNNOS Y ALUMNAS - AMPAS (BAIKARA)
VILES	JUAN RAMON	PARTAIDETZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA CONCEJALA DELEGADA DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA
ZURUTUZA	SEBASTIAN	GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA-DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA
		AUZOTAR ELKARTEA//AAVV PARTE ZAHARREAN BIZI(PARTE ZAHARRA)
		ELA SINDIKATUA
		KULTUR ERAKUNDEA-ENTIDADES CULTURALES

LEGE ZUZENDARIA / DIRECCION JURIDICA:

Juan Carlos Etxezarreta

HERRI PARTAIDETZA / PARTICIPACIÓN CIUDADANA

Amaia Agirreolea

GIZARTE KONSEILUAREN IDAZKARITZA TEKNIKOA /

SECRETARIA TECNICA DEL CONSEJO SOCIAL:

Judith Moreno

Arantza Vázquez

Naiara Egimendia

Sonia Galache

PARTAIDETZARI BURUZKO DATUAK DATOS DE PARTICIPACIÓN	POLITIKOAK POLÍTICAS-POLITICOS Emakumezkoak / Mujeres = 3 Gizonezkoak / Hombres = 3
	HERRITARRAK CIUDANÍA Emakumezkoak / Mujeres = 10 Gizonezkoak / Hombres = 15
	TEKNIKARIAK TÉCNICAS Y TÉCNICOS Emakumezkoak / Mujeres = 6 Gizonezkoak / Hombres = 3

Dokumentu honetan jaso dira saioan zehar jorratu diren gaiak eta egin diren ekarpenak, bertan landutakoaren lekukotza eduki ahal izateko.	El presente documento recoge las cuestiones tratadas y las intervenciones que se realizan a lo largo de la
---	--

<p>Ez dira hitzez hitz jaso saioko parte hartzaleek egin dituzten adierazpenak, baina modu fidagarriean bildu nahi dira esandakoaren edukiak, baita, horrekin batera, ikuspegi orokorretik laburbilduta ere.</p>	<p>sesión, con objeto de poder disponer de un testimonio de lo allí tratado.</p> <p>No presenta de manera literal lo expuesto por las diferentes personas que participaron en la sesión, pero sí pretende reflejar su contenido de manera fidedigna y, a su vez, abreviada desde una perspectiva general.</p>
--	---

Saioaren bilakaera / Desarrollo de la sesión:

<p>1. Ongietorria eta aurkezpena</p> <p>Daniel Zulaikak, Gizarte Kontseiluaren presidente, saioa hasitzat eman du 17:03tan, ongi etorria eman ondoren.</p> <p>Jarraian, aurreko saioaren akta onartzea proposatu du, haren inguruan iruzkinik egon ezean. Akta onetsi da.</p>	<p>1. Lectura y aprobación del acta de la sesión anterior</p> <p>Daniel Zulaika, presidente del Consejo Social, declara abierta la sesión a las 17:03, tras el saludo de bienvenida.</p> <p>A continuación, propone la aprobación del Acta de la sesión anterior, en caso de que no haya ningún comentario al respecto. El acta queda aprobada.</p>
<p>2. Gizarte Kontseiluaren funtzionamendurako proposamenak</p> <p>Eguneko lehenengo gaiaren barruan, Daniel Zulaikak etapa berri honetan egindako jarduerak jorratu ditu eta Gizarte Kontseiluaren logotipoa aurkeztu du. Hartan pertsonak adierazi direla, Gizarte Kontseiluaren oinarriak, eta haiekin batera eztabaida, aholkularitza eta kohesio soziala ere irudikatu direla azaldu du.</p> <p>Jarraian, Gizarte Kontseiluak aurreko bileran adierazitako helburuari jarraituz, Gizarte Kontseilu dinamikoagoa eta partizipatiboagoa lortzekoa, adierazten du partaideak protagonista bihurtu nahi dituela adierazi du, “talde horretan esperientzia eta jakintza dagoelako besteekin partekatzeko”.</p>	<p>2. Propuestas para el funcionamiento del Consejo Social</p> <p>Dentro del primer punto del orden del día, Daniel Zulaika realiza un breve recorrido por las actividades realizadas en esta nueva etapa y presenta también el logotipo del Consejo Social, explicando que en el mismo están representadas las personas, la base del Consejo Social y, junto a ellas, se ha tenido en cuenta el dialogo, el asesoramiento, la cohesión social.</p> <p>A continuación, de acuerdo con el objetivo señalado por el Consejo Social en la anterior reunión, de lograr un Consejo Social más dinámico y participativo, indica que se ha planteado convertir a las y los integrantes en protagonistas, porque “en este grupo hay experiencia y conocimiento para compartir”.</p>

<p>Jarraian, saiorako Batzorde Iraunkorrik eztabaidatutako proposamena aurkeztu da, zeinak eguneko gaia eratzen duen.</p>	<p>Se presenta seguidamente la propuesta debatida por la Comisión Permanente para la sesión, que constituye el propio orden del día.</p>
<p>Aurtengo urterako planteatzen den esparrua, dio, hiru bilerakoa izango da (bakoitza bi ordukoa), eta saio bakoitzean hainbat komunikazio laburreko formatuan egingo dira. Haietako bakoitzean, hizlari bakoitzak bere ikuspegi pertsonaletik hitz egingo du eta, azkenean, taldean eztabaidatuko da. Gai berberak ikuspegi desberdinatik landuko direla adierazten du, eta xedea Gizarte Kontseiluaren partaide guztiekin hizlari gisa jardun ahal izatea eta Gizarte Kontseiluak ekarritako gaien inguruan eztabaidatzea dela.</p>	<p>El marco que se plantea para este año, adelanta, será de tres reuniones (de dos horas cada una), con un formato de varias comunicaciones cortas por sesión, en las que cada ponente presentará unas pinceladas desde su perspectiva personal y, al final, un debate en común. Señala que se van a analizar unos mismos temas desde ópticas diferentes y que se pretende que el conjunto de participantes del Consejo Social pueda ejercer de ponente y que se hable de temas propuestos por el mismo Consejo Social.</p>
<p>Jarraian, Eneko Goiak, Marisol Garmendiak eta Nekane Arzellusek, Pilar Lekuonarekin batera, saioan parte hartuko dutela esan du eta, hurrengo saioetara (ekainerako eta azororako aurreikusiak), Aitzole Araneta, Markel Ormazabal eta Borja Corominas gonbidatu dituztela haien hausnarketak partekatzera.</p>	<p>A continuación, indica que Eneko Goia, Marisol Garmendia y Nekane Arzellus, junto con Pilar Lekuona, intervendrán en la sesión, y que para las próximas (previstas en junio y noviembre) se ha invitado a Aitzole Araneta, Markel Ormazabal y Borja Corominas a realizar sus reflexiones.</p>
<p>Horrez gain, Gizarte Kontseilua berdefinitzeko eta eguneratzeko xedearekin, beste hirietako gizarte kontseiluekin harremanetan jartzeko aukera ari da aztertzen, are zehatzago, Bilboko eta Vitoria-Gasteizeko. Maiatzean beste bilera bat egitea proposatu da, “esperientziak partekatu eta batzuk besteetatik ikasi ahal izateko”.</p>	<p>Así mismo, en la búsqueda de redefinición y actualización del Consejo Social, se plantea entrar en contacto con los consejos sociales de otras ciudades, en concreto, Bilbao y Vitoria-Gasteiz. Se propone realizar una reunión conjunta el próximo mes de mayo, “para poder compartir experiencias y aprender unos de otros”.</p>
<p>Daniel Zulaikak adierazi duenez, planteatu den beste ekimen bat Gizarte Kontseiluari ikusgarritasun handiagoa ematea da, hiritar guztiei helarazteko, bai hitzaldien bitartez bai beste jarduera batzuen bitartez, eta udazkenean “donostiarrek zergatik ez dituzten seme-alabak eta beste leku batzuetan zer egin duten, eta zerk funtzionatu duen eta zerk ez” eztabaidatzeko saio bat udazkenean antolatzea, adibidez, planteatu da. Hizlari gisa, Ikerkuntza Zientifikoen Goi Kontseiluko - CSIC Teresa Castro gonbidatu daiteke.</p>	<p>Otra iniciativa que se formula, señala Daniel Zulaika, es dotar de una mayor visibilización al Consejo Social, abriendolo a la ciudadanía a través de conferencias u otro tipo de actividades, planteando como ejemplo una posible jornada en otoño sobre “el por qué las y los donostiarras no tienen hijos y qué se ha hecho en otros lugares, y qué ha funcionado y qué no”, en la que la ponente podría ser Teresa Castro del Consejo Superior de Investigaciones Científicas-CSIC, entre otras propuestas.</p>
<p>Jarraian, saio bakoitzean Gizarte Kontseiluko edonork bere oharrak, iritziak edo iradokizunak idatzi ahal izateko orri bat emango zaiela adierazi du: Gizarte</p>	<p>Seguidamente indica que en cada sesión del Consejo Social se va a entregar una hoja para que cada persona miembro del mismo pueda apuntar ideas, críticas o</p>

<p>Kontseiluan landuko diren gaiak edo edonori irekitako konferentziak, eta baita parte hartu nahiko luketen gaiak ere.</p>	<p>sugerencias: temas a tratar en el Consejo Social o en las conferencias abiertas al público, así como temas o temáticas sobre las que se desearía participar.</p>
<p>Abenduan, urtearen ebaluazioa egitea ere proposatzen du, aldatu beharrekoa alatzeko.</p>	<p>Propone también realizar una evaluación del año, en diciembre, para modificar lo que sea necesario.</p>
<p>17:11etan hitza eman dio Kepa Kortari</p>	<p>A las 17:11 cede la palabra a Kepa Korta</p>
<p>3. Estrategia E2030DSS Kepa Korta</p>	<p>3. Estrategia E2030DSS Kepa Korta</p>
<p>Kepa Korta, Donostiako Estrategia Bulegoaren zuzendari eta koordinatzaileak, hiriaren Plan Estrategikoaren prestakuntza zein puntutan dagoen eta orain arte eman dituzten urratsak zein diren azaldu ditu labur:</p>	<p>Kepa Korta, director-coordinador de la Oficina de Estrategia de Donostia / San Sebastián, resume el momento donde se encuentra la elaboración del Plan Estratégico de la ciudad y los pasos dados hasta el momento:</p>
<p>Laburbilduz, Diagnosi estrategikoa eta haren dokumentuak prestatzea (Diagnosia, diagnosi kualitatiboa, joeren analisia eta DAFO), posizionamendu estrategikoaren inguruko lanarekin, ondoz ondoko bilerekin, pertsona ugarirekin eta Gizarte Kontseiluaren Plan Estrategikorako Lan Batzordearen partaidetzarekin jarraitu du.</p>	<p>En síntesis, la elaboración de un Diagnóstico estratégico y sus documentos (Diagnóstico, diagnóstico cualitativo, análisis de tendencias y DAFO), que ha continuado con el trabajo sobre el posicionamiento estratégico, con sucesivas reuniones, con un amplio elenco de personas y con la participación de la Comisión de Trabajo para el Plan Estratégico del Consejo Social.</p>
<p>Horren guztiaren arabera, lan teknikoaren ondoren eta Lan Batzordearekin behar bezala alderatuta, Donostian 2030erako apustutako agertokia eraiki da eta Helburu Estrategikoen dokumentua egin da, zeinak Gizarte Kontseiluari helarazi zaizkion.</p>	<p>Todo ello, apunta, tras el trabajo técnico y el debido contraste con la Comisión de Trabajo, ha permitido la construcción del Escenario apuesta para la Donostia / San Sebastián del año 2030 y la elaboración del documento de Objetivos Estratégicos, los cuales se harán llegar oportunamente al Consejo Social.</p>
<p>Ikuspegi desberdinatik abiatuta estrategien eta proiektuen proposamena egiteari zuzendutako hausnarketan lan egiten hasi dela adierazi du.</p>	<p>Señala que se ha comenzado a trabajar en la reflexión encaminada a la elaboración de la propuesta de estrategias y proyectos, desde distintas perspectivas.</p>
<p>Bestetik, hausnarketa prozesuan Nazio Batuetako Garapen Jasangarriko Helburuez gain Agenda 2030, Europar Agenda Hiritarra eta Euskal Agenda Hiritarra-Bultzatu2050 kontuan izan direla aipatu du.</p>	<p>Por otra parte, menciona que en el proceso de reflexión se han tenido en cuenta los Objetivos de Desarrollo Sostenible de Naciones Unidas y su Agenda 2030, así como la Agenda Urbana Europea y la Agenda Urbana Vasca-Bultzatu2050.</p>

<p>Prozesu horretan zehar, zein gaira iritsi beharko genukeen zehazten saiatu da, besteak beste hurrengoak:</p>	<p>Durante este proceso, se ha tratado de encajar cuáles serían las temáticas más relevantes a las que se tendría que llegar, entre las cuales señala:</p>
<p>Barneratzearen eta berdintasunaren eremua, arlo eta egoera guztiekin (jaiotze-tasa, kontziliazioa...); adinduen gaiarekiko desafioak (zaharkitze aktiboa, bizi-kalitatea, zaintzak...); cultura (non hiria beti izan den protagonista); kirola...</p> <p>Lurraldearen testuinguruan, desafio argienetako bat etxebizitza, hiriaren garapen eredua, auzoak eta aukera guneak; klima aldaketa eta Klima 2050 Estrategiaren ondorioak eta egokitzapen arloa; lurraldearekin konexioa, ingurune metropolitarrean, Euskalhiriarekin; nazioartekoratutako hiria edo nazioartekoratzen ari dena, eta hiriko bizi kalitatea (zerbitzuen kalitatea, hiri ingurukoa...).</p>	<p>El ámbito de la inclusión y la igualdad, con todos sus aspectos y situaciones; el envejecimiento (natalidad, conciliación...); los desafíos frente al tema de las personas mayores (envejecimiento activo, calidad de vida, los cuidados,...); la cultura (un área en la que la ciudad ha tenido siempre protagonismo); el deporte,... En el contexto del territorio, uno de los desafíos más claros es la vivienda, el modelo de desarrollo urbano, los barrios y los espacios de oportunidad; el cambio climático y las consecuencias de la Estrategia Klima 2050 y el ámbito de adaptación; la conexión con el territorio, con el espacio metropolitano, con la Euskalhiriia vasca; una ciudad internacionalizada o en internacionalización y la calidad de vida urbana (calidad de servicios, entorno urbano,...).</p>
<p>Ekonomiaren arloan, sormeneko industriei (ikus-entzunezkoak, diseinua...), turismo jasangarriari, gastronomía arloari, merkataritzari, bere desafío guztiekin, bioosasunaren arloari, zerbitzu aurreratuei (enpresei emandako zerbitzuak, zibersegurtasuna, adimen artifiziala), I+G+b, nanozientziak eta bestelako jakintza arloak, neurozientziak eta abarri buruz ari da, non, azaldu duenez, halako jarduerak barneratzeko ahalmena dagoen.</p>	<p>En el entorno de la economía, se refiere a las industrias creativas (ámbito audiovisual, diseño,...), al turismo sostenible, el ámbito de la gastronomía, el comercio, con todos sus desafíos; el ámbito de biosalud, los servicios avanzados (servicios a las empresas, ciberseguridad, inteligencia artificial); el I+D+i, con ámbitos de conocimiento como las nanociencias, las neurociencias,..., con potencial, y dónde la ciudad, señala, tiene posibilidad de integrar este tipo de actividades.</p>
<p>Jarraian, helburu estrategikoen proposamena helaraziko zaiela errepikatu du, behar bezala Gizarte Kontseiluarekin eta haren ekarpenekin alderatzeko.</p> <p>17:21etan ireki da galderak egiteko tarta eta, ondoren, Gizarte Kontseiluaren presidenteak hitza eman dio Eneko Goiari.</p>	<p>Reitera, a continuación, que se les hará llegar la propuesta de objetivos estratégicos, para el debido contraste con el Consejo Social y sus aportaciones.</p> <p>A las 17:21 se abre el turno de preguntas y, seguidamente, el presidente del Consejo Social cede la palabra a Eneko Goia.</p>
<p>4. “Movilidad y cambio climático en la ciudad” Eneko Goia</p>	<p>4. “Movilidad y cambio climático en la ciudad” Eneko Goia</p>
<p>17:22etan, Eneko Goia, hiriko alkateak, mugikortasunaren inguruko aurkezpena hasi du eta bertan daudenek hiria eta Klima Estrategia zein hartan</p>	<p>A las 17:22 Eneko Goia, alcalde de la ciudad, comienza su presentación centrada en la movilidad, señalando que todas las personas presentes conocen la ciudad y la</p>

<p>biltzen diren konpromisoak ezagutzen dituztela adierazi du.</p>	<p>Estrategia Klima y los compromisos recogidos en la misma.</p>
<p>Horrez gain, “Klima Estrategia eta Klima Aldaketa egongo ez balira ere, hiriko mugikortasunean lan egin beharko litzatekeela” esan du.</p>	<p>Afirma también que, “aunque no existiera dicha Estrategia Klima y el Cambio Climático, se debería actuar igualmente sobre la movilidad en la ciudad”.</p>
<p>Garraio sistemei eta banaketei dagokienez, Eneko Goiak adierazi du ez dela egokieta eta hainbat gai jorratu beharko liratekeela gehitu du, gauzatu diren hiri ekintzen analisi kritikoa egitetik abiatuta, non Plan Orokorra berrikusi beharko litzakeen eta behar den lekuetan aldaketak egin.</p>	<p>Respecto al sistema y la distribución de los modos de transporte, indica Eneko Goia, que no es el más adecuado y apunta varias cuestiones a abordar, partiendo de la realización de un análisis crítico de las actuaciones urbanísticas que se han llevado a cabo y, de la mano de la revisión del Plan General, introducir cambios donde sea necesario.</p>
<p>Eraldaketa horri ekiteko orduan, daukagun errealitatetik abiatu eta etorkizunera begira egokiak diruditen aldaketak egin behar direla dio. Gainera, zentzu horretan, “Plan Orokorrak hori egin beharko duela” dio, eta “gure artean” ditugun kontzeptu berriak sartu beharko ditugula, gero eta garrantzitsuagoak izango direnak hurrengo urteotan, lurzoru berrien kolonizazio eza, eraikitako hirian ekintzak, hiria bera biltzen saiatzea, eremuuen dentsifikazioa, erabilera nahastea... Mugikortasun beharrak desberdinak izan daitezen, txikiagoak, eta pixkanaka mugikortasun sistemana aldaketak egiten joan ahal izateko. Beraz, dagoen hirian eta garraiobideetan egin behar da lan.</p>	<p>A la hora de emprender dicha transformación, incide, en que hay que partir de la realidad existente y hacer los cambios que se consideren oportunos de cara al futuro y, añade que, en este sentido, “el Plan General va a tener que hacer esto”, introduciendo nuevos conceptos que ya están “entre nosotros” y que van a adquirir mayor relevancia en los próximos años, como es la no colonización de nuevos suelos, actuaciones sobre la ciudad construida, tratar de unir la propia ciudad, densificación de ámbitos, mixtura de usos, ..., de manera que las necesidades de movilidad sean diferentes, menores, y puedan realizarse progresivamente cambios en el sistema de movilidad. Así pues, hay que actuar en la ciudad existente y en los modos de transporte.</p>
<p>Gainera, mugikortasunaren aldaketaren erronka hiritik kanpora iristen dela gehitu du, eta lurrardearen errealtateari erantzungo lieketen irtenbideak martxan jartzea behar dute (zentzu zabalean), erabat aldatuko diren trenbideen arloan zehaztutako ekintzak bezalakoak: martxan jarritako proiektu desberdinak, “topoa” esaterako, Loiolako Erriberetako aldageltokia, Dbuseko udal garraio publikoko sistema berritzea, haren jasangarritasuna eta efizientzia are gehiago areagotuz...</p>	<p>Añade que la respuesta al reto del cambio en la movilidad trasciende del ámbito municipal y requiere de la articulación de soluciones que den respuesta a la realidad del territorio (entendido en su concepción amplia), citando como muestra las actuaciones ya definidas en materia ferroviaria que van a representar un gran cambio: los distintos proyectos del marcha, como el “Topo”, el intercambiador de Riberas de Loiola), la renovación del sistema de transporte público municipal de Dbus, incrementando aún más su aporte a la sostenibilidad y su eficiencia,...</p>

Mugikortasun ereduaren aldaketari dagokiona amaitzeko, ibilgailu pribatuekin ere zerbait egin beharko dela adierazi du, elektrikoa izan ala erregai fosilekoa; parke mugikorra hazi da, eta jasangarritasunaren alde egiten badugu harekin zerbait egin beharko da. Elektrikorantz aldaketa horrekin batera parke mugikorraren neurri handiagoa kontuan hartuko duten neurriak ere hartu beharko dira, eta garraio publikoko aukera sendo eta efizienteak beharko ditugu, hirian zehar mugitzeko moduen aldaketa errazteko.

17:34etan, Eneko Goiaren mintzaldiaren ostean, Gizarte Kontseiluaren presidenteak galderen txandari eman dio hasiera. Hartan, jasangarritasuna lortzeko hezkuntza, prestakuntza eta ohitura aldaketen inguruko arloak landu dira. Udaltzaingoaren lana eta eskoletako programak aipatu dira, eta gainera ohituran aldatzeko erabakiak hartzea ere aldatu behar dela adierazi da, ibilgailu-zirkulazioa edo aparkatzeko orduan jokabide okerrak murriztea, esaterako, arautuz lortzen direla nabarmendu da. Bestelako hiri bat lortu nahi bada, ez CO₂-rik gabeko guneak soilik ibilgailurik gabeko guneak dituena baizik, pertsonentzat berreskuratutako guneak, neurri argiak hartu behar dira.

Ibilgailuen automatizazioa eta elektrifikazioa ere aipatu dira, aukera ekonomiko gisa eta, zentzu horretan, Txomin Eneako Replicate proiektua “smart” jardueren “probaleku” gisa aipatu da, baina hiriaren errealitatea zentzu horretan ere zein den azaldu da.

5. “Uno de cada cuatro donostiarras tiene más de 65 años” Pilar Lekuona

Jarraian, Daniel Zulaikak hitza eman dio Pilar Lekuonari, zeinak bere erakusketari ekin dion 17:40etako aurkezpen batean oinarrituta.

Y para concluir en lo relativo al cambio del modelo de movilidad, añade que también habrá que actuar en relación al vehículo privado, con independencia de si es eléctrico o de combustible fósil; aludiendo al crecimiento del parque móvil, como uno de los aspectos sobre los que intervenir en la apuesta por la sostenibilidad, indicando que la transición hacia lo eléctrico debe ir acompañada de medidas que aborden el redimensionamiento del parque móvil, generando alternativas de transporte público potentes y eficientes que favorezcan el cambio de usos respecto a los modos de moverse por la ciudad.

A las 17:34, tras la finalización de la disertación de Eneko Goia, el presidente del Consejo Social inicia un turno de preguntas, en el que se tratan aspectos sobre la educación, la formación y el cambio de hábitos orientados a hacia la sostenibilidad, donde se citan la labor de la guardia municipal y los programas en las escuelas y, al mismo tiempo, se menciona que para un cambio de hábitos se requiere de la toma de decisiones, haciendo referencia a que las limitaciones del tráfico rodado, o aspectos como la reducción de la mala praxis a la hora de aparcar, se consiguen principalmente a partir de la regulación. Si se quiere apostar por una ciudad diferente, en la que haya espacios, no ya libres de CO₂ sino libres de vehículos, espacio recuperado para las personas hay que tomar medidas claras.

Se hace también referencia a la automatización y electrificación de los vehículos, como área de oportunidad económica, se cita en este sentido el proyecto Replicate en Txomin Enea como “banco de pruebas” en actividades “smart”, pero también se señalan la realidad de la dimensión de la ciudad en este sentido.

5. “Uno de cada cuatro donostiarras tiene más de 65 años” Pilar Lekuona

A continuación, Daniel Zulaika cede la palabra a Pilar Lekuona quien aborda su exposición apoyada en una presentación a las 17:40.

<p>Hiriko Gizarte Kontseiluaren presidenteordeak OSI Donostia Iciar Perez eta Matia Fundazioko Ainhoa Arrillagari eskertu die emandako laguntzagatik gaian sartzeko eta, jarraian, hiriaren zahartze demografikoaren deskribapen labur bat egun du, non 65 urtetik gorako 47.000 pertsonatik gora dagoen. Horietatik, 16.000 baino gehiago 80 urtetik gorakoak.</p>	<p>La vicepresidencia del Consejo social de la ciudad, comienza agradeciendo a Iciar Perez de la OSI Donostialdea y a Ainhoa Arrillaga de Fundación Matia su colaboración para centrar el tema, y a continuación, realiza una breve descripción del envejecimiento demográfico de la ciudad, donde más de 47.000 personas son mayores de 65 años y, de estas 16.000 son mayores de 80 años.</p>
<p>Hirian artatzen ari diren 65 urtetik gorako ia 3.000 pertsonei dagokienez, 1.647 Donostialdeko zaharren egoitzetan daude (21 bat egoitza); beste 1.320k etxeko arreta jasotzen dute, beraz, egoitzen beharra dagoela adierazi du.</p>	<p>En relación a las casi 3.000 personas mayores de 65 años que se están atendiendo en la ciudad, señala que 1.647 personas se hallan atendidas en las distintas residencias de personas mayores que hay en Donostialdea (aproximadamente unas 21 residencias); añade que otras 1.320 personas corresponden a titulares de atención a domicilio, lo que apunta a una potencial demanda residencial.</p>
<p>Donostiaren 20 urte barruko errealitatea zein izango den jarraitu du azaltzen. Egungo egoeratik abiatuta, non 56.000 persona baino gehiagok 45 eta 64 urte bitartean dituzten (biztanleen % 31) eta bizi esperantza kontuan izanik, Euskadikoa Europako altuenetako bat baita.</p>	<p>Continua refiéndose a cuál será la realidad en Donostia dentro de 20 años, partiendo de la situación actual donde más de 56.000 personas tienen entre 45 y 64 años (el 31% población) y teniendo en cuenta la esperanza de vida, siendo la vasca una de las más elevadas de Europa.</p>
<p>65 urtetik gorakoentzako jardueren programak aipatzen jarraitu du, bestek beste +55, etab. eta baita arreta programak ere. Etxeko arreta zerbitzuak 1.320 pertsonak jasotzen dituztela nabarmendu du.</p>	<p>Prosigue citando los programas de actividades para las personas mayores de 65 años, como el programa +55, etc. y los programas de atención, poniendo el foco en las 1.320 personas titulares de atención a domicilio.</p>
<p>Jarraian, hainbat hausnarketa egin ditu. Batetik, non nahi dute pertsona horiek arreta jasotzea? Etxean gehienek; nork emango die arreta “bi aukeren tartean” daudenei?, hau da, etxean egonik arreta zehatzagoa eta espezializatuagoa behar izaten hasi direnei, nahiz eta egoitza batera joan nahi ez duten?; nola ezagutu ditzakegu pertsonen behar edota mendekotasun espezifikoak?; nork koordinatuko ditu gizarte arreta eta osasunekoak?; ezagutzen al dituzte gizarte zerbitzuek ematen dituzten zerbitzuak eta eskaintza? Eta nola jokatu behar dugu pertsona horiek arazoak dituztenean? “Etxetik aterako ditugu?”...</p>	<p>Seguidamente lanza una serie de reflexiones, preguntándose ¿Dónde quieren las personas que les atienda?, mayoritariamente en su domicilio; ¿Quién atiende a las personas “que se hallan en la mitad”, se encuentran en sus domicilios y comienzan a requerir atención más específica y especializada, aunque no requieran trasladarse a una residencia?; ¿Cómo conocer las necesidad y/o dependencias específicas de las personas?; ¿Quién coordina la asistencia social y sanitaria?; ¿Se conoce la oferta y los servicios que proporcionan los servicios sociales? y ¿Cómo proceder cuando estas personas empiezan a tener problemas?, “¿Les sacamos de casa?”...</p>

<p>Badirudi etorkizunean egoitza horiek adin nagusikoek arreta gehiago eta espezializatuagoa behar dutenean erabiltzeari zuzenduko direla; gainera, euren etxea duten adindun pertsonei dagokienez, posible den bitartean, arreta soziala eta osasuneko koordinatu beharko da euren etxeen bizi diren adindun horiek izaten hasi diren behar espezifikoak estaltzeko.</p>	<p>El futuro parece indicar que centraremos las residencias para las personas mayores para cuando éstas requieran de una mayor atención, más especializada; y añade que respecto a las personas mayores que se mantendrán en su propio domicilio, mientras sea posible, es necesario coordinar la atención social y sanitaria para cubrir las necesidades específicas que empiezan a tener dichas personas mayores que residen en sus propios domicilios.</p>
<p>Zerbitzu horiek (sozialak eta osasunekoak) koordinatuko dituen erakunde barneratzaile baten beharra eta eskaera horiei erantzun beharra nabarmentzen du.</p>	<p>Hace hincapié en la necesidad de un organismo integrador que coordine estos servicios (sociales y sanitarios) y la atención a estas demandas.</p>
<p>Bukatzeko, Gizarte Kontseiluari 20 urte barru etxeen jarraituko duten adinduen beharrei erantzungo dieten zerbitzuak nola koordinatuko eta barneratuko dituzten galduet dio.</p>	<p>Y finaliza lanzando al Consejo Social la cuestión sobre cómo coordinar e integrar los servicios que atiendan a las necesidades que la población mayor que se mantenga en el domicilio pueda tener dentro de 20 años.</p>
<p>Jarraian, Gizarte Kontseiluaren parte hartza eskertu ondoren, galderen txandari eman dio hasiera. Iciar Perezek eta Ainhoa Arrillagak egin dituzte lehenengo ekarpenak, zeinak arreta primariotik eta ospitaletik ematen diren zerbitzuen inguruan hitz egin duten. Adin nagusiko pertsonen gaitz kronikoak aipatzen dira; hainbat arazo zerrendatu dira, ospitalearen, koordinazioaren, baliabideen eta beste hainbat ikuspegitik, eta baita gizarte laguntzen, ospitaleko laguntzen bereizmenaren ikuspegitik eta prebentzio ekintzen beharretik abiatuta. Horrez gain, nagusien taldearen heterogeneotasuna ere aipatu da, eta baita zerbitzu arin eta gertukoak izan nahia; hiri inklusiboa izatearen nahia, loturak sortze, maila teknologikoan irisgarria izate, harremanak sortze aldera, bai nagusientzat bai gainerako biztanleentzat, inor bakarrik senti ez dadin.</p>	<p>Seguidamente, tras agradecer la intervención el presidente del Consejo Social abre un turno de preguntas, que comienza con las aportaciones de Iciar Perez y Ainhoa Arrillaga, en el que se habla de los servicios que se prestan desde la atención primaria y hospitalaria. Se hace mención de las personas crónicas y las patologías de las personas de mayor edad; se enumeran distintos problemas, desde el punto de vista hospitalario, de coordinación, de recursos,... y de la diferenciación de las ayudas sociales, las hospitalarias, así como la necesidad de actuación preventiva. Se menciona también la heterogeneidad del colectivo mayores, así como el deseo de unos servicios ágiles y cercanos; el deseo de una ciudad inclusiva, que genere lazos, sea accesible a nivel tecnológico, relacional,..., para las personas mayores y para el resto de la población, donde ninguna persona se sienta sola.</p>
<p>Prestakuntzako aldaketak aipatu ditu, laguntzen aldaketak ere... Epe luzeko adinduei laguntza eta, eutanasia ere aipatu du. Bestetik, parte hartu dutenek demografía, gazteen falta, etxebizitza lortzeko arazoak</p>	<p>Se hace también referencia a los cambios en la formación, en la asistencia,.., a las personas mayores a lo largo del tiempo e, incluso, se menciona la eutanasia. Por otro lado, entre las intervenciones se trae a colación la demografía, la falta de personas jóvenes, problemas</p>

<p>eta beste batzuk aipatu dute. Halere, gai horiek Gizarte Kontseiluaren beste saio baterako utziko dira. Ondoren, Daniel Zulaikak Nekane Arzallus eman dio hitza.</p>	<p>como el acceso a la vivienda,... sin embargo, estas temáticas quedan emplazadas para otra sesión del Consejo Social. A continuación, Daniel Zulaika cede la palabra a Nekane Arzallus.</p>
<p>6. “En el 30% de las viviendas donostiarras solo vive una persona” Nekane Arzallus</p> <p>Nekane Arzallusek, hiriko lehenengo alkate-ordea eta hirigintza jasangarriko zinegotziak 17:56an hasi du bere hitzaldia, aurkezpen batean oinarrituta.</p>	<p>6. “En el 30% de las viviendas donostiarras solo vive una persona” Nekane Arzallus</p> <p>Nekane Arzallus, primera teniente-alcalde de la ciudad y concejala delegada de urbanismo sostenible, comienza su exposición a las 17:56 apoyándose en una presentación.</p>
<p>Titularretik abiatuta, hainbat datu aztertu ditu. Horien artean, donostiar hiritarren % 24k 65 urtetik gora dituela eta % 8ak 80 urtetik gora dituela adierazi du. Gainera, 2017ko datuen arabera, 23.437 etxetan (etxeen % 30,4) pertsona bakarra bizi da (asko 65 urtetik gorakoak) eta beste % 29,8an bi pertsona; hau da, Donostiako % 60,2an pertsona bat edo bi bizi dira. Etxeen batez besteko tamaina jaisten jarraitzen duela dio. Une honetan, etxe bakoitzeko 2,4 pertsonakoa da, Euskal Autonomia Erkidegoaren parekoa (2,5 pertsona etxe bakoitzeko). Etxeen kopuruak hazten jarraitzen du, haien tamaina txikiagotu ahala. Aurreikuspenen arabera, joera hori areagotuko da. Era berean, jarraitu du, etxe bakoitzeko batez besteko pertsona kopuruaren joera beheranzkoa izan da azken urteotan, estatistiken arabera. Aurreikuspenek eta proiekzioek adierazten dute gorantz doala pertsona bakar bat bizi den etxeen kopurua.</p> <p>Horrez gain, auzoetako etxeen kontzentrazioa aipatzen du: Amara Berri, Erdialdea, Gros eta Altza jartzen ditu etxe kopuru kontzentrazio handienen adibide. Etxeen tamainari dagokionez, pertsonei erreparatzen badiegu, handienak Miramon-Zorroagan (3,5 pertsona etxe bakoitzeko), Igeldo eta Aieten (bietan 2,8), Ategorrieta-Ulian (2,7). Erdigunean eta Grosen etxe ertainak dira nagusi (2,2 pertsona etxe bakoitzeko bi auzoetan).</p>	<p>Partiendo del titular, realiza un recorrido por una serie de datos, destacando que el 24% de la población donostiarra tiene más de 65 años y el 8% más de 80 años. Asimismo, señala que, según los datos de 2017, en 23.437 hogares (el 30,4% de los hogares) reside una sola persona (muchas de ellas mayores de 65 años) y en otro 29,8% residen dos personas; es decir, en el 60,2% de los hogares donostiarras residen una o dos personas. Añade que el tamaño medio de los hogares continúa con una evolución a la baja, situándose en estos momentos en las 2,4 personas por hogar, similar al de la Comunidad Autónoma Vasca (con 2,5 personas por hogar), creciendo de manera continuada el número de hogares, a la vez que disminuye su tamaño; circunstancia que se acentuará según las previsiones actuales. En el mismo sentido, continúa, el número medio de personas por hogar también ha mantenido una tendencia a la baja en los últimos años, según las fuentes estadísticas, y las previsiones y proyecciones apuntan al incremento de los hogares en los que vive una sola persona.</p> <p>Hace igualmente referencia a la concentración de hogares en los barrios, citando Amara Berri, Centro, Gros y Alza como los de mayor concentración en el número de hogares. Respecto al tamaño de los hogares, en cuanto a personas, el mayor tamaño medio corresponde a Miramon-Zorroaga (3,5 personas por hogar), Igeldo y Aiete (ambos 2,8), Ategorrieta-Ulia (2,7), mientras que Centro y Gros destacan por los</p>

<p>Etxearen okupazioari lotuta, etxearen tamainari erreparatuz (gainazala) bizikidetza unitatea osatzen duten pertsonekiko (katastroaren arabera), auzoen arteko alderaketak alde nabarmenak uzten ditu. Etxebizitza handienak udalaren erdigunean daude, non kide gutxiagoko etxe gehienak ere dauden.</p>	<p>menores tamaños medios (2,2 personas por hogar en ambos barrios).</p>
<p>Oro har, Donostiako etxebizitzen batez besteko azalera, azken datuen arabera, 89,92 m² da (katastroaren arabera), eta Miramon-Zorroagan etxebizitzaren batez besteko azalera nabarmenagoa izanik (171,05 m²). Beste muturrean, Altza dugu (77,79 m²).</p>	<p>En relación a la ocupación de la vivienda, poniendo la atención en el tamaño del hogar (superficie) en relación al número de personas que componen la unidad convivencial (según el catastro), la comparativa por barrios arroja notables diferencias, produciéndose una concentración de las viviendas más grandes en las zonas más céntricas del municipio, donde se encuentran también los hogares con menos miembros.</p>
<p>Antzinatasunari lotuta (eraikuntza dataren arabera), etxebizitzen eta etxeen azalearen arteko proporción eza haiek eraiki ziren garaiaren ondorioa da, orduan familiaiak askoz ere handiagoak baitziren.</p>	<p>En conjunto, la superficie media de la vivienda donostiarra, según los últimos datos, es de 89,92 m² (según catastro), destacando la superficie media de la vivienda en Miramón-Zorroaga (con un promedio de 171,05 m²) y en el otro extremo Alza (con 77,79 m²).</p>
<p>Jarraian, Nekane Arzallusek bakardadea eta generoaren gaia atera du. Pertsona bakarreko etxetatik 14.561 emakumeek osatzen dutela adierazi du (% 62), eta adinaren aldagai barneratu du. Donostian 80 urtetik gorako emakumeen % 38 bakarrik bizi dela adierazi du.</p>	<p>En relación a su antigüedad (según su fecha de construcción), las desproporciones entre el tamaño de los hogares y la superficie de las viviendas deriva de la época en que fueron construidas, cuando las familias eran mucho más numerosas.</p>
<p>Hartzeko neurrien artean, etxeak pixkanaka txikiagotzen ari direla ikusten da (pertsona bakarrak edo bik okupatutako etxeak aipatzen ditu, haien tamaina nahi dena delarik ere, jatorrizko tamainan familia handiagoak hartzentzituelako, okupazio indizea (biztanle km²-ko) etengabe ari da murritzten. Horrek etxebizitzak gero eta gutxiago erabiltzea eragiten du eta, oro har, egungo tamaina gaurko batez besteko beharrentzat ohikoa edo egokia ez dela uste da. Gainera, egokitze eza are bereziago auzoen arabera aztertzea eta, hirigintza ikuspegitik, jasangarritasun irizpide egokirako erabileraaren intentsitatea planteatzen da (ez soilik eraikinen dentsitatearen</p>	<p>A continuación Nekane Arzallus aborda el tema de la soledad y el género, haciendo incidencia en que 14.561 hogares unipersonales están formados por una mujer (el 62%) e, incorporando la variable edad, señala que en Donostia / San Sebastián el 38% de las mujeres mayores de 80 años viven solas.</p>
	<p>Como medidas a adoptar, apunta a la reducción progresiva del tamaño de los hogares (haciendo referencia a las viviendas ocupadas por una o dos personas, pese a su tamaño, puesto que en su diseño original estaban destinadas a albergar a familias más numerosas), considerando que el índice de ocupación (habitantes por km²) se reduce continuamente, lo que genera la infrautilización de las viviendas en muchos supuestos y a que, en general, se considera que el tamaño actual no es el adecuado al estándar de necesidad de un hogar medio hoy en día. Señala asimismo que esta inadecuación es especialmente relevante en el análisis por barrios y, desde la</p>

hirigintza parametroa, hainbat irizpide kontuan hartuta baizik). Etxeak bereiztea ahalbidetzen eta arautzen duen hirigintzako araudia onartu dela dio.

Neurri handiegiko etxebizitzetan zerbait egiteko aukera jartzen du adibide. Askotan emakume bakar bat bizi da hietan, beraz, hura bereiziz gero, errenta baxukoen kasuetan gastuak estaltzeko aukera bat izango litzateke, irisgarritasuna hobetzeaz gain... Eta Etxegintzarekin elkarlanean ari direla aipatzen du, kasu horiek erraztu eta gauzatzen laguntzeko.

18:11etan, Gizarte Kontseiluko Presidenteak nagusien bakardadeari buruzko galderen txanda ireki du. Etxeko arretaren garrantzia nabarmendu du eta etorkinen betekizuna azaleratu du, familiaren esku hartzearren garrantzia goraipatu du. Halaber, bakarrik bizi diren pertsona nagusien artean pisuak partekatzen proposamena aipatu du, besteen artean. Horrek bakardadearekin amaitzen lagunduko luke; garatzen ari diren hainbat ekimen aipatu ditu.

Gazteentzako etxebizitzen eskaera handia dela eta, partekatutako alokairuko etxebizitzen eskaintza aipatua, bere arlo guztietan, gazteekin, adinduekin... Eztabaidan adierazi denez, badirudi ez dutela onarpen egokia izan momentuz.

Ondoren, Daniel Zulaikak Marisol Garmendiari eman dio hitza.

7. "La recuperación de los espacios peatonales en la ciudad" Marisol Garmendia

18:16etan, Marisol Garmendiak, hiriko bigarren alkateordeak eta hiriko projektuen zinegotzi delegatuak, gune publikoei eta oinezko guneen berreskurapenari buruz hitz egin du. Adierazi duenez,

perspectiva urbanística, se plantea una intensidad de uso para un adecuado criterio de sostenibilidad (no exclusivamente al parámetro urbanístico de densidad edificativa, sino que intervienen diversos criterios). Añade que se ha aprobado la normativa urbanística que permite y regula la segregación de viviendas.

Pone como ejemplo la posibilidad de actuar sobre viviendas sobredimensionadas, en ocasiones habitadas por mujeres solas a las que esta segregación les permitiría poder sufragar gastos en caso de rentas bajas, mejorar accesibilidad,... y añade que se está trabajando con Etxegintxa para las labores de acompañamiento y facilitación en estos supuestos.

A las 18:11 el Presidente del Consejo Social abre un turno de preguntas en el que las aportaciones giran en torno a la soledad de las personas mayores, haciendo hincapié en la importancia de la ayuda domiciliaria, haciendo referencia al papel de las personas de inmigrantes y a la importancia de la implicación familiar. Asimismo, se hacen propuestas como la posibilidad de compartir pisos entre personas mayores solas, lo que también ayudaría a combatir la soledad de las personas mayores; se citan distintas iniciativas que se están ya desarrollando.

Respecto a la demanda de vivienda para la juventud, se hacen referencias a la oferta de vivienda en alquiler compartido, en sus distintas vertientes, con personas jóvenes, con personas mayores,..., que, según se manifiesta en el debate, no parecen estar teniendo por el momento una adecuada aceptación.

A continuación Daniel Zulaika cede la palabra a Marisol Garmendia.

7. "La recuperación de los espacios peatonales en la ciudad" Marisol Garmendia

A las 18:16 Marisol Garmendia, segunda teniente-alcalde de la ciudad y concejala delegada de proyectos urbanos, comienza su disertación sobre los espacios públicos y la recuperación de espacios peatonales,

<p>gai horrek segida logiko bat du, mugikortasunari, nagusiei eta etxebizitzari buruzko aurreko hitzaldien ondoren.</p>	<p>señalando que su temática tiene una secuencia lógica, tras las intervenciones anteriores, sobre movilidad, personas mayores y vivienda.</p>
<p>Hiri jasangarriago, berdeago, ekologikoago eta oinezkoentzat egokiagoa lortzeko gune publikoak berreskutzeko estrategiaren barruan sartu du. Helburu horiek guztiak Klima Aldaketaren aurkako Borroka Estrategian bilduta daude.</p>	<p>Enmarca la mencionada recuperación de espacios públicos en la estrategia de una ciudad más sostenible, más verde, más ecológica, más peatonal. Objetivos todos ellos también recogidos en la Estrategia de Lucha contra el Cambio Climático.</p>
<p>Mugikortasunak, gune natural eta hiriko guneen bitartez, bizi kalitatean eragina duela gehitu ondoren, martxan diren edo hastear dauden hainbat proiektu azaltzeari ekin dio. Guztiek hiru ardatz partekatzen dituztela adierazi du, estrategia orokor baten ondorioz.</p>	<p>Tras añadir que la movilidad incide estratégicamente en la mejora calidad de vida los espacios naturales y urbanos, procede a desgranar una serie de proyectos que están en marcha o están a punto de comenzar, añadiendo que en todos ellos hay ejes transversales comunes, fruto de una estrategia global.</p>
<p>Iztuetako errotonda eraldatzeko proietuan, biaduktuak eratzen duen “lubakia” kentzeko, Egia, Gros eta Erdigunearen arteko proietua, hainbat motako mugikortasunek izango dute leku: oinezkoek, bizikletek, garraio publikoak, dBus trenbideak eta ibilgailu pribatuak. Esku hartze horri esker gune pribatuak areagotzen direla dio, auzoen arteko konexioa soilagoa bihurtzen dela, ziurragoa, eta, gainera, ekin behar diren ekintza guztietan hori gertatzen dela gehitu du.</p>	<p>Comienza citando el proyecto de transformación de la rotonda de Iztueta, con la eliminación de la “trinchera” que supone el viaducto, un proyecto entre Egia, Gros y el Centro, en el que tendrán cabida las distintas modalidades de movilidad, desde el peatón, las bicicletas, el transporte público, ferroviario o dBus, y los vehículos privados. Subraya que con dicha intervención se ganan espacios privados, la conexión entre los barrios será más diáfana, más segura y, agrega, que esto se repite en todas las actuaciones a emprender.</p>
<p>Antso Jakituna etorbidean espaloia zaharberritzeko proietua aurkeztu du jarraian. Dagoeneko abian da. Han ere oinezkoentzat guneak berreskuratzen nahi dira, gozatzeko, partekatzeko guneak, alegia. Tokiko merkataritza erakargarriagoa bihurtzea lortuko dute, gune beltzak edo oztopoak kenduz, hiri barneratzaileagoa izateko.</p>	<p>Continúa la presentación con el proyecto de remodelación de aceras en la avenida de Sancho el Sabio, ya en marcha, donde se trata también de recuperar espacios para las y los peatones, espacios para la convivencia, espacios para el disfrute, para compartir. Que hagan más atractivo el comercio local y hagan que las calles sean más seguras, eliminando puntos negros, eliminando barreras, haciendo la ciudad más inclusiva.</p>
<p>Kontxako oinezkoen pasealekua areagotzeak eta bidegorria lekuz aldatzeak, dagoeneko abian dena, ere hobetuko dute mugikortasuna. Garraio pribatua murriztu eta garraio publikoari emango dio lehentasuna. Gainera, epe ertainean zein luzean Kontxako Pasealekuaren trafikoa lur azpitik bideratzeko</p>	<p>La ampliación del paseo peatonal en La Concha y el traslado del “bidegorri”, en marcha, mejorarán también la movilidad, limitando el transporte privado y dando prioridad al transporte público; apunta también a que el objetivo en el medio y largo plazo es el soterramiento del tráfico en el Paseo de la Concha y cita otros aspectos</p>

<p>asmoa dagoela dio. Pasealeku hori hobetzeko beste hainbat alderdi ere aipatu ditu, eta tamarizak landatuko direla esan du.</p>	<p>de la mejora de dicho paseo, como la plantación de tamarices.</p>
<p>Gainera, gune publikoak zaharberritzeko eta hobetzeko ekintzak hiriko auzo guztietañ egiten ari direla adierazi du. Hiritarren bizitza hobetuko duten hiri eraldaketen beste adibideetako bat Loiolako Zeharbidearen “boulevardizazioa” da (oinezkoentzat gune publikoak berreskuratzea, gune publikoak erakargarriagoak izan daitezen), eta Loiola garapen berriaren ardatzetako batean dagoela gogorarazi du, Urumea ibaiari lotuta, modu jasangarrian eraldatzen ari den ardatz batekin batera, Txominekin eta garapen berriein.</p>	<p>Así mismo, comenta que las actuaciones para la recuperación y mejora del espacio público se están llevando a cabo en todos los barrios de la ciudad; cita como otros ejemplos de transformación urbana que van a mejorar la calidad de vida de la ciudadanía, la “boulevardización” de la Travesía de Loiola (recuperación de espacios para el peatón, haciendo más atractivos los espacios públicos), y recuerda que Loiola está uno de los ejes de nuevo desarrollo, vinculado al río Urumea, con un eje que se está transformado de una manera sostenible, con Txomin y a los nuevos desarrollos.</p>
<p>Amaran, Isabel II Etorbidearekin jarraitu du. Oinezkoentzat eta bizikletentzat “guneen ordenazio berria, irizpide jasangarriagoekin” egindakoa dela dio; Añorgako boulevard-a, pixka bat atzeratuta dagoen proiektua, nahiz eta laster egingo den, Eduardo Txillida Pasealekua oinezkoentzat prestatzea, Haizearen Orrazia erabat zaharberritzeko ekintzarekin bat eginez, hiriko monumentu esanguratsuenetako bat, zeinak gune naturalaren eta kalitatezko hirigintzako jardueren arteko oreka ongi definitzen duen, Donostiako itsas frontearen zaharberritzean elementu garrantzitsua osatuz.</p>	<p>Prosigue con la Avenida de Isabel II, en Amara , sumando más espacios para las y los peatones, las bicicletas, incidiendo en que es una “ordenación de espacios nueva, con criterios más sostenibles”; el boulevard de Añorga, proyecto que, señala, va un poco más retrasado, pero que se acometerá próximamente; la peatonalización del Paseo Eduardo Chillida, que conectará con la actuación de recuperación integral del Peine del Viento, uno de conjuntos monumentales más simbólicos de la ciudad, que define bien el equilibrio entre el espacio natural y las actuaciones urbanísticas de calidad e importante elemento de la recuperación del frente marítimo de San Sebastián.</p>
<p>Epe laburrean, azaldu du, abiadura handiko trenak Iparreko Geltoki zaharraren eremu osoa berritzea eragingo du. Harekin batera, Tabakalera inguruko erabilera anitzeko plaza erraldoia ere. Horiei esker, gune publiko berri bat sortuko da, Egiako auzoari eta kultura eraikinen multzoari lotuta bereziki, eta Egia, Gros, Tabakalerako kultura jarduerak Deustuko Unibertsitatearekin eta inguruko espazioekin loturak areagotuko ditu, eta baita Erdigunearekin konexoak ere.</p>	<p>En el medio plazo, explica, la llegada del tren de alta velocidad, la reforma de todo el ámbito de la antigua Estación del Norte, y la enorme plaza multiusos en el entorno de Tabakalera, supondrán una significativa contribución de nuevo espacio público, especialmente vinculados al barrio de Egia y al todo el complejo cultural, conectando Egia, Gros, la actividad cultural de Tabakalera con la universidad de Deusto y los espacios colindantes y mejorando las conexiones con el Centro.</p>
<p>Ekintza horiek guztiekin, dio, auzoak iragazkortu eta oinezkoen konexoak hobetuko dira. Azken helburua</p>	<p>Con todas estas actuaciones, manifiesta, los barrios se van a permeabilizar y las conexiones peatonales van a mejorar. El objetivo último es la mayor conexión de los</p>

<p>auzoen arteko konexioa hobetzea da, baina baita hiriko auzokideen arteko lotura soziala ere.</p>	<p>barrios, pero también la mayor cohesión social entre todo el conjunto de vecinas y vecinos de la ciudad.</p>
<p>Proiektuak aipatzeari amaiera emateko, “topo-metro” lanekin sortuko diren gune publiko, dotazio eta azpiegitura berriak aipatu ditu, Easoko bideetako hondartzako lanekin burutuko direnak.</p>	<p>Finaliza la enumeración de proyectos citando los nuevos espacios públicos, dotaciones e infraestructuras que van a surgir con las obras del “Topo-metro”, con la culminación de las obras la playa de vías de Easo.</p>
<p>Bukatzeko, hausnarketa txiki bat egiten du eta “gune publikoak guztionak direla eta guztiontzat balio behar dutela” adierazi du. Horregatik, “bizia eman behar zaie eta egokiak izan behar dira nagusientzat, gazteentzat eta baita arazoren bat edo mugikortasun arazoak dituztenentzat ere”, gehitu du. Zentzu horretan, egokia iruditu zaio nola kudeatu behar diren galdetzea, ez baitira inguruan bizi direnen guneak soilik, donostiar guztienetan baizik, eta horrela kudeatu behar direlako.</p>	<p>Y, para concluir, hace una pequeña reflexión, haciendo hincapié en que “los espacios públicos son de todos y todas y tienen que servir para todos y todas”; y por ello “hay que hacer que sean vivos y adecuados para las personas mayores, para las personas jóvenes y para aquellas con alguna problemática o problemas de movilidad”. En este sentido, considera oportuno lanzar a consideración la pregunta sobre cómo han de gestionarse, cómo han de hacerse “nuestros” estos espacios que pertenecen, no a las y los vecinos más cercanos sino al conjunto de la ciudadanía donostiarra.</p>
<p>18:30etan, Daniel Zulaikak galderen txandarekin hasi da. Hartan, aukerak ematen dituzten beste toki batzuk aipatu ditu, Sagües esaterako. Gainera, zenbait lekutan agian ezer egin beharko ez litzatekeela adierazi du, berez natura esparru ikusgarriak direlako, edo kontu handiz ekin beharko litzatekeela, haien balioak babesteko, hirigintzaren eta naturaren arteko oreka zainduz. Gainera, aipaturiko azken proiektuak, Easoko bideen hondartzatik abiatuta berreskuratu beharreko guneak, oraindik definitzeko ibilbide luzea dutela esan du, beraz, aurkeztutako irudia ilustratzeko baino balio ez duela esan du.</p>	<p>A las 18.30 Daniel Zulaika abre el turno de preguntas, en el que se citan otros espacios de oportunidad, como Sagües, al tiempo que se señala que hay también espacios en los que tal vez no habría que actuar, en los que los marcos naturales son espectaculares y no habría que actuar, o actuar cuidadosamente, para preservar sus valores, incidiendo en el equilibrio entre naturaleza y actuación urbana en la ciudad. Así mismo se indica que el último proyecto citado, los espacios a recuperar a partir de la playa de vías de Easo, tiene aún un largo recorrido para su definición, por lo que la imagen presentada es meramente ilustrativa.</p>
<p>8. Debate sobre los temas expuestos</p>	<p>8. Debate sobre los temas expuestos</p>
<p>18:35etan, hitzaldien inguruko galderak egin eta iritziak emateko denbora igaro ondoren, Daniel Zulaikak eguneko hurrengo gaia ireki du, hausnarketa orokorra egiteko eztabaidarako denbora eman du.</p>	<p>A las 18:35, tras dar por finalizado el tiempo para las preguntas y comentarios sobre las exposiciones, Daniel Zulaika abre el siguiente punto del orden del día, con el tiempo de diálogo para una reflexión general.</p>
<p>Etxeko arretatik, zaharren egoitzetan eta abarretan nagusiek egiten ari den lan ona goraipatu da. Halere, etorkizunera begira eta 20 urte barrurako nahi dugunaren inguruan hausnarketa estrategiko bat</p>	<p>Se hace una mención expresa al buen trabajo que se está realizando con las personas mayores desde el servicio asistencial a domicilio, en las residencias de ancianos,... poniendo, sin embargo, el foco en la</p>

beharrezko izango dela adierazi da. Norbere etxearen geratzeko aukera nagusitzen bada, posible den heinean, hiritar horien beharren plangintza, eta zerbitzuen eta baliabideen diseinua beharrezko izango da. Osasun arloa eta gizarte arloa koordinatu beharra nabarmendu da nagusiki. Halaber, familiak eta hiritarrek oro har hausnarketa hori egin behar dutela adierazi du. Arazo honetan, bakarrik bizi diren pertsona nagusien etorkizunak hartuko duen neurriaren ingurukoa, alegia.

Bukatzeko, etorkizunean nagusien etxeak mantentzeari, haien bakardadeari eta autonomiari, eguneroko gauzak kudeatzeari buruz hausnartzea eskatu du. Hausnarketa horretan gertuko saltokietan erostearen garrantziak, bizikide solidario izateak eta abarrek arreta publikoko zerbitzuen tresna osagarri gisa erabiltzea sartzea eskatu du, balioak berreskuratzea ahaztu gabe.

Menpekotasunaz, dementziaz eta baliabideak oro har areagotu beharraz ere hitz egin du.

Bestetik, 20 urteko epean erronkak izan dezakeen neurria ikusita, sistemaren jasangarritasuna aztertzeaz hitz egin du, beharko diren baliabideen eskakizunei eta kostuei erreparatuta, eta aukera guztiak aztertu beharra azpimarratu gu, aipaturiko gizartearen, komunitatearen, lotura barne.

Paradigmaren aldaketa horretan, hobekuntza teknologikoak eta osasun arlokoak aipatu dira, eraldaketaren osagai soziala, hiritarren ekonomia, immigrazioa eta abarrekin batera, baina balioak, hezkuntza, irizpide etiko "gizatiarragoak" berreskuratu beharra nabarmendu du.

Jasangarritasunaren gaia aipatu du berriro. Balioen, kontsumo "solidarioagoa" lortzearen eta garraio moten garrantzia aipatu du. Garraio publikoari eta "oinez" edo bizikletaz joateari eman behar zaio lehentasuna.

necesidad de una reflexión estratégica a futuro, sobre lo que se desea para dentro de 20 años. Si la opción se orientará a la permanencia, en lo posible, en el propio hogar, será necesaria una cuidada planificación de las necesidades de esta población, del diseño de los servicios y recursos. Se hace especial hincapié en la necesidad de coordinación entre lo sanitario y lo social y también se menciona la importancia de la familia y la ciudadanía en general en esta reflexión y la dimensión que, en esta problemática, tomará a futuro la existencia de personas mayores solas.

Se finaliza aludiendo a otras cuestiones también a considerar en la reflexión del mantenimiento de las personas mayores en los hogares a futuro, como la soledad, la autonomía de las personas mayores, la gestión del día a día, dirigiendo dicha reflexión también hacia la importancia del comercio de proximidad, de los vecindarios solidarios,..., como otras herramientas complementarias a los servicios asistenciales públicos, sin olvidar la recuperación de los valores.

Así mismo se habla de la dependencia, la demencia y de la necesidad de incremento de recursos de manera generalizada.

Por otro lado, ante la previsible envergadura del reto en el horizonte a 20 años, se habla de la sostenibilidad del sistema, ante los previsibles costes y demanda de recursos, subrayando la necesidad de explorar todo el conjunto de alternativas, incluyendo la búsqueda de la ya mencionada vinculación social, comunitaria.

En este cambio de paradigma, se citan los avances tecnológicos, sanitarios, también al componente social de transformación, la economía de los cuidados, a la inmigración...pero se incide en la necesidad de recuperar los valores, la educación, nuevos criterios éticos más "humanistas".

Se retoma el tema de la sostenibilidad, donde se señala de nuevo la importancia de los valores, del consumo "más solidario" y, de las modalidades de transporte, donde es necesario incidir en el transporte público, en

<p>Gainera, auzoen arabera, motoen, aparkaleku en, mugikortasun behar desberdin en gaia aipatu da. Erronka guztien kudeaketa politikoaren zaitasunak ere aipatu dira, zeinak ikuspegi estrategiko batetik abiatuta jorratu beharko diren.</p>	<p>la importancia de favorecer el desplazamiento “a pie” o en bicicleta; se alude además a la cuestión de las motos, los parkings, a las distintas necesidades de movilidad, en función de los barrios,... Se aluden también las dificultades de la gestión política de todos estos retos, que han de enfrentarse con una perspectiva estratégica.</p>
<p>Bukatzeko, pertsonen bizikidetza eta sozializazioa erraztuko duten guneak eta bizitokiak eraikitzearen garrantziaz hitz egin du. Testuinguru desberdin etan egindako hausnarketak aipatu dira, Lagunkoia esaterako, “co-living” edo “co-housing” ekimenak eta mentalitate aldaketaren beharrak, esaterako.</p>	<p>Y se finaliza hablando de la importancia de que los espacios y las viviendas favorezcan la convivencia y la socialización de las personas, citándose las reflexiones habidas en distintos contextos, como Lagunkoia, iniciativas como el “co-living”, el “co-housing” y la necesidad de cambios de mentalidad.</p>
<p>9. Bilkura amaitzea</p>	<p>9. Cierre de la sesión</p>
<p>Hizlariei eskerrak eman ondoren, bereziki, eta baita partaide guztiei ere haien parte hartzeagatik, Gizarte Kontseiluaren Presidenteak, Daniel Zulaika, amaitutzen eman du saioa 19:02etan.</p>	<p>Tras agradecer a las y los ponentes, de manera especial, y al conjunto de asistentes su participación, el Presidente de Consejo Social, Daniel Zulaika, da por cerrada la sesión, a las 19:02.</p>

Donostia / San Sebastián, 2020/03/05